Porównanie tłumaczeń Psalmów 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	*Szczęśliwy** człowiek, który nie poszedł*** za radą bezbożnych**** *****Ani nie stanął na drodze****** grzeszników,*******Ani nie zasiadł w towarzystwie szyderców,********[*Psalm 1 był pierwotnie wstępem do Księgi Psalmów (510 13:33), a nie Psalmem 1. Być może pochodzi z czasów Salomona, czyli mógł powstać ok. 960 r. p. Chr.][**230 32:2; 230 40:5; 240 8:34][***nie poszedł w sensie etycznym, czyli: nie postępuje, nie słucha.][****Lub: przestępców, nikczemnych, złych, niesprawiedliwych (290 57:20). Prawdziwie szczęśliwy jest ten, kto na swoich przewodników nie wybiera ludzi dalekich od Boga.][*****240 1:10; 290 57:20][******Droga, דֶּרֶךְ (derech), oznacza nie tylko drogę w sensie prostym, ale także sposób postępowania i życia.][*******240 4:14][********Czyli tych, którzy z tego, co Boże, robią przedmiot żartów.]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, jak szczęśliwy jest ten, Kto nie kieruje się radą bezbożnych, Nie przesiąkł podłością grzeszników, Nie zajął miejsca w gronie szyderców,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony człowiek, który nie idzie za radą niegodziwych, nie stoi na drodze grzeszników i nie zasiada w gronie szyderców;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony mąż, który nie chodzi w radzie niepobożnych, a na drodze grzesznych nie stoi, i na stolicy naśniewców nie siedzi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony mąż, który nie chodził w radzie niezbożnych i na drodze grzesznych nie stał, i na stolicy zaraźliwości nie siedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szczęśliwy mąż, który nie idzie za radą występnych, nie wchodzi na drogę grzeszników i nie siada w kręgu szyderców,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szczęśliwy mąż, który nie idzie za radą bezbożnych Ani nie stoi na drodze grzeszników, Ani nie zasiada w gronie szyderców,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwy, kto nie idzie za radą bezbożnych, z grzesznikami mu nie po drodze i nie zasiada w gronie szyderców,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwy, kto nie słucha rady bezbożnych, nie wstępuje na drogę grzeszników i nie zasiada w gronie szyderców,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosławiony człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych, nie wkracza na drogę grzeszników i nie przebywa w towarzystwie szyderców,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блажений чоловік, який не пішов на раду безбожних і не став на дорогу грішних і не сів на крісло поганих,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczęśliwy mąż, który nie szedł za radą niegodziwych, na drodze grzeszników nie postał, a w kole szyderców nie zasiadł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwy jest człowiek, który nie chodzi za radą niegodziwców ani nie stoi na drodze grzeszników, ani nie zasiada tam, gdzie siedzą szydercy.